

Un voyage illustré en Ukraine

Exposition du 04 mars
au 20 septembre 2026
Vernissage jeudi 5 mars à 18h

Collectif Pictoric
Book Arsenal Festival
Dasha Podoltseva, Sergei Masloboischikov,
Valery Viter, Olga Oliynyk...

Scénographie : Kévin Cadinot

Cette exposition, proposée au Signe à partir du 4 mars 2026, s'inscrit dans le cadre de la [Saison de l'Ukraine en France](#) portée par l'Institut français et l'Institut ukrainien, avec l'appui des ministères des Affaires étrangères et de la Culture français et ukrainiens. À travers cette grande manifestation déclinée dans tout le pays, la France et l'Ukraine s'unissent pour faire résonner la voix d'une société ukrainienne résiliente et créative.

Un voyage illustré en Ukraine vous invite à explorer une grande exposition déclinée en trois actes, comprenant une sélection des

plus beaux livres ukrainiens réalisée dans le cadre du prestigieux [Book Arsenal Festival](#) ; une fenêtre ouverte sur le design graphique ukrainien des années 90 à nos jours issue de la collection d'affiches de la Ville de Chaumont, ainsi qu'une vibrante exposition dédiée aux illustrateurs de la scène contemporaine ukrainienne, présentée en partenariat avec le [collectif Pictoric](#), de Kyiv.

"Dans nos illustrations, nous voulons mettre en lumière non seulement la guerre et son impact sur la vie quotidienne, mais aussi ses répercussions sur la culture, l'écologie, l'éducation et les droits humains", soulignent les membres du collectif Pictoric.

Le Signe vous invite le jeudi 5 mars 2026 à 18h pour le vernissage de l'exposition, suivi d'un spectacle de danse proposé par la troupe les Maroussias. Porté par Nelya Foizel, ukrainienne installée à Chaumont, ce groupe issu de la MJC de Chaumont célèbre la richesse des traditions d'Ukraine à travers des chorégraphies passionnées.

Le 26 mars 2026, ne manquez pas l'intervention d'Anna Sarvira du collectif Pictoric. L'illustratrice viendra partager son expertise à l'occasion de la Journée d'Étude de Printemps proposée par le Signe.


Centre
National
du Graphisme
1 Place
Émile
Goguenheim

52000
Chaumont
France
contact@cndg.fr
03 25 35
79 01

Collectif Pictoric

Présentation

Pictoric est une communauté ukrainienne d'illustrateurs, de graphistes et d'artistes. Notre mission est de mettre en lumière et de promouvoir l'illustration en tant que forme artistique de haute qualité, porteuse de valeur esthétique, sociale et culturelle. Nous nous efforçons également de développer un réseau international d'artistes et de commissaires d'exposition, afin de représenter l'illustration ukrainienne à travers le monde.

Fondée en 2014, Pictoric a parcouru un long chemin en organisant plus de 150 expositions dans le monde entier. Parmi nos projets les plus marquants figurent des collaborations avec le Book Arsenal (Kyiv), le festival LUSTR, Graphic Days Torino, la Foire du livre de Francfort, la Foire internationale du livre jeunesse de Bologne, l'Institut ukrainien (New York), la conférence Pictoplasma (Berlin), ainsi que de nombreux autres partenaires.

Commissaires d'exposition :

Oleg Gryshchenko, Anna Sarvira, Olena Staranchuk

LIFE ON THE EDGE (2024)

Que signifie Life on the Edge pour les illustrateurs ukrainiens ? Est-ce vivre au bord d'une guerre majeure, de bouleversements mondiaux ou de crises environnementales ? Est-ce une lutte constante contre l'incertitude, où la frontière entre stabilité et chaos s'estompe ?

Est-ce une période où, face aux bouleversements politiques, aux troubles sociaux et aux catastrophes naturelles, nous sommes contraints d'évoluer dans un paysage marqué par le danger et l'incertitude ?

Ou s'agit-il d'un défi personnel, qui nous pousse au-delà de notre zone de confort, nous obligeant à affronter nos démons intérieurs et à poursuivre notre développement personnel ?

Quoi qu'il en soit, en nous tenant sur ce seuil incertain, nous nous rappelons à quel point la vie peut être fragile, mais aussi riche de possibilités. Cette position peut nous encourager à affronter nos peurs, à embrasser l'inconnu et à découvrir ce dont nous sommes véritablement capables.

Participants :

Agrafka, Oleg Gryshchenko, Mari Kinovych, Jenya Polosina, Polina Doroshenko, Oleksandr Shatokhin, Olena Staranchuk, Tania Yakunova, Yulia Tveritina, Olena Tykhoniuk, Illia Uhnivenko, Anna Ivanenko, Daria Filippova, Albina Kalinichenko, Anna Gavryliuk, Anna Andreieva, Olga Shtonda, Natalia Shulga, Anna Sarvira, Tasha Levytska, Masha Foya, Nastya Sleptsova, Sofia Runova, Romana Ruban.

WHEN EVERYTHING MATTERS (2023)

La guerre a montré à quelle vitesse, et avec quelle facilité, des vies humaines peuvent être détruites. C'est pourquoi les personnes accordent une importance croissante aux choses simples et aux rituels du quotidien.

Outre les sujets liés à la vie de tous les jours, les enjeux qui préoccupent la communauté internationale se sont intensifiés en Ukraine. À travers nos illustrations, nous souhaitons mettre en lumière non seulement la guerre et son impact sur la vie quotidienne, mais aussi ses conséquences sur la culture, l'écologie, l'éducation et les droits humains.

Participants :

Olga Shtonda, Olena Staranchuk, Albina Kolisnichenko, Anna Andreieva, Anna Ivanenko, Daria Filippova, Grasia Oliyko, Nastya Sleptsova, Jenya Polosina, Olga Sekeresh, Natalia Shulga, Veronika Kotyk, Yulia Vus, Zhenya Oliynyk, Mari Kinovych, Anna Sarvira, Agrafka, Masha Foya, Oleg Gryshchenko, Oleksandr Shatokhin.

L'Ukraine dans la collection de la Ville de Chaumont

Artistes présentés

Valerii Viter, Sergii Masloboischikov, Viatcheslav Potievskii, Mykola Kovalenko, Dasha Podoltseva, Andriy Shevchenko et Olga Olinyk.

La présence des artistes ukrainiens dans la collection d'affiches de Chaumont commence peu de temps après le lancement du Concours international d'affiches de Chaumont en 1990.

Elle présente des travaux riches, ancrés dans une tradition picturale et qui témoignent d'un attachement du graphisme ukrainien aux passages entre les différentes disciplines artistiques ; arts visuels, théâtre, musique et danse.

La collection de Chaumont compte plusieurs séries des maîtres d'affiches tels que Valerii Viter et Sergii Masloboischikov, qui constituent la majeure partie de ses œuvres ukrainiennes des années 90.

Dans la sélection réalisée pour l'exposition, le Signe a souhaité rendre hommage, à travers leurs œuvres, à l'Ukraine, à la ville de Kyiv, et aux symboles nationaux et folkloriques.

Les affiches des générations suivantes, des années 2000 jusqu'à nos jours que nous présentons, permettent de mettre en lumière la vitalité et de la diversité des écritures et des engagements des designers graphiques ukrainiens envers ses scènes et son histoire. Dasha Podoltseva, Olga Olinyk, Andriy Shevchenko et Mykola Kovalenko représentent avec brio cette Ukraine résiliente et créative.



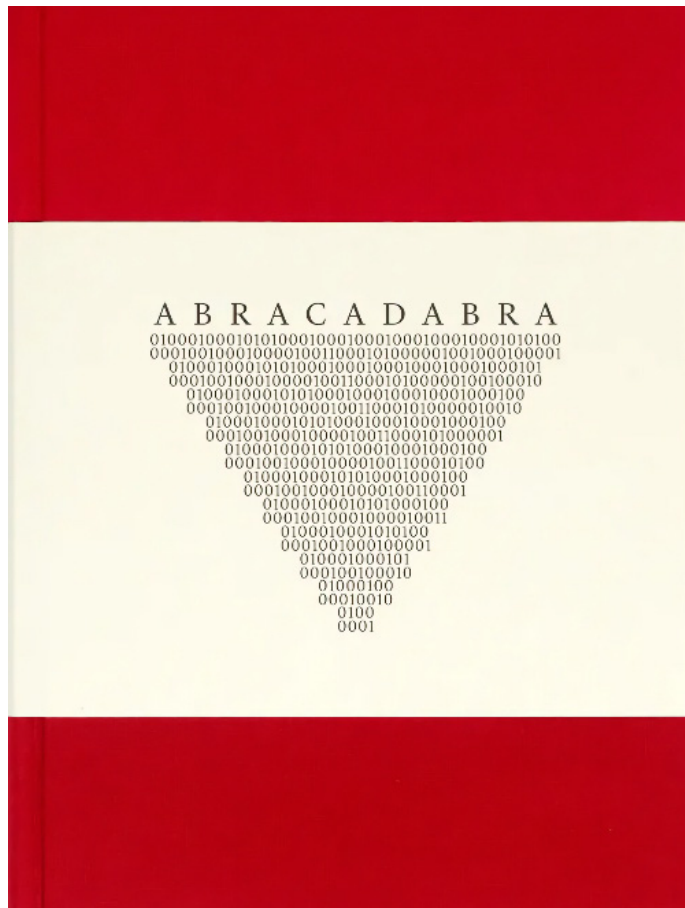
Ci-dessus : Viatcheslav POTIEVSKII, Teapot 98, 1998, Collection de la Ville de Chaumont.

Ci-dessous : Dasha Podoltseva, "tvvoid_4", 2024, Collection de la Ville de Chaumont.



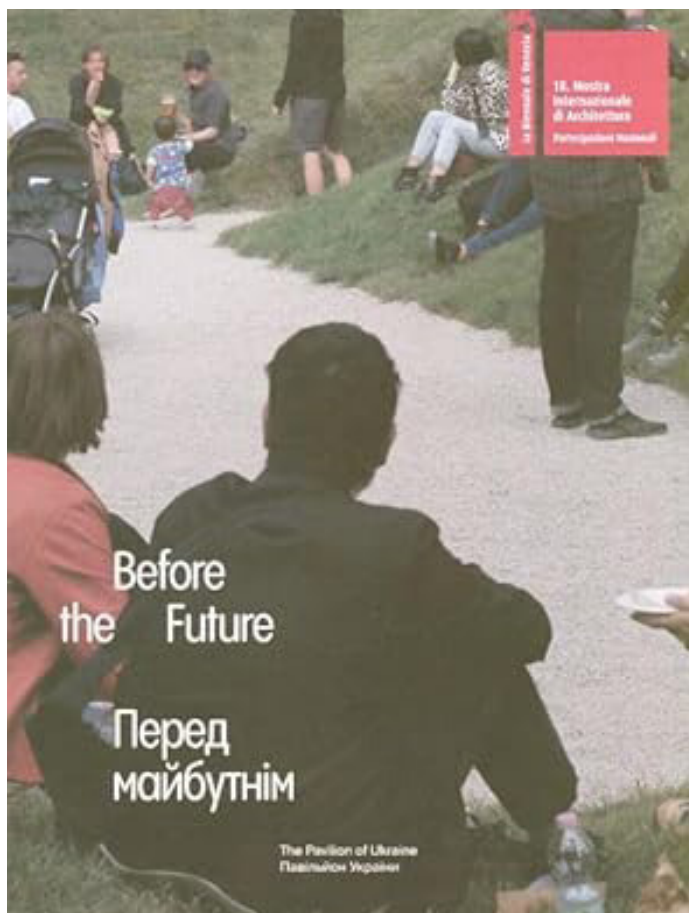
Les plus beaux livres d'Ukraine

Les plus beaux livres d'Ukraine est une compétition annuelle organisée depuis 2016 par le festival international du livre de Kyiv, Book Arsenal Festival. Ce festival est un rendez-vous culturel très important en Ukraine qui réunit depuis 2011 les acteurs du livre et de l'édition, et convie les artistes des scènes musicales, visuelles, théâtrales et les publics, autour des questions de littérature, philosophie et d'actualités. Le concours récompense les livres dans les catégories suivantes : livre d'utilité publique, narration visuelle, livre d'artiste et récits.



Ci-dessus : Pavlo Makov (Design : SZ Studio), ABRACADABRA, ist publishing, 2025.

Ci-dessous : Yuliia Smal (Design : Valeriia Kryzhanovska), My Plast, LLC My Bookshelf Publishing House, 2024



Iryna Miroshnykova, Oleksii Petrov, Borys Filonenko (Design : Ostap Yashchuk), Before the Future, ist publishing, 2024.



Un voyage illustré en Ukraine

Centre
National
du Graphisme

1 Place
Émile
Goguenheim
52000
Chaumont
France
contact@cndg.fr
03 25 35
79 01



Accès libre et gratuit

aux expositions,
au café et à l'espace
de coworking
(wifi gratuit)

Ouvert du mercredi
au dimanche de 14h à 18h

7j/7 sur réservation :
resa@cndg.fr

Contact Presse

Boris Toulayrou
boris.toulayrou@cndg.fr
03 25 35 79 04

Pour toutes informations
supplémentaires et
demandes de visuels
haute définition.

Venir à Chaumont par la route

En venant de Nancy :
A31 puis prendre la sortie 8
vers Chaumont/Bourbonne-les-Bains/Nogent...

En venant de Metz :
A31 puis prendre la sortie 8
vers Chaumont/Bourbonne-les-Bains/Nogent...

En venant de Paris :
A5 puis prendre la sortie 24
vers Chaumont/Arc-en-Barrois/Semoutiers

En venant de Lyon :
A6, continuer sur l'A31 puis prendre
la sortie 24 vers Saint-Dizier/Chaumont/Châteauvillain

Venir à Chaumont par le train

TER Paris-Chaumont :
2h15 mn environ - trajet direct

TER Lyon-Chaumont :
3h50 mn - 1 correspondance

TER Nancy-Chaumont :
2h10mn environ - 1 correspondance

TER Metz-Chaumont :
3h environ - 1 correspondance



Manifestation organisée dans le cadre du Voyage en Ukraine - La Saison de l'Ukraine en France. La Saison de l'Ukraine en France, intitulée Le Voyage en Ukraine, est organisée conjointement par l'Institut français et l'Institut ukrainien, sous le patronage des ministères des Affaires étrangères et avec le soutien des ministères de la Culture des deux pays



institut
ukrainien

